

“Papeles del bandolerismo”

**Cartas y notas de
Sandino y Sandinistas
a Luis Frenzel,
Yalí, 1927-29**

Con comentarios
de Hulda Frenzel de Castro,
su hija

Copia de cartas, documentos y fotografías que fueron entregados, en noviembre del 2000, como préstamo permanente, por Hulda Frenzel de Castro y su hijo E. Arturo Castro-Frenzel al Instituto Ibero-Americano. Una entrevista con Jorge Adán Zeledón, realizada por E. Arturo Castro-Frenzel, se encuentra en un audiocassette en la fonoteca.

Faint, illegible handwritten text at the top of the page.



Faint, illegible handwritten text at the bottom of the page.



A mi queridísima
Huldita como un recuerdo
inolvidable de su madri-
na que no la olvidare
nunca.

Lucila Araus Fin
San Rafael del Norte
Centro America
Año 1929.

Esta Drita que está en
la foto fue mi madrina.
Era hermana de Blanca
la que fue esposa de San-
dino, y ella mi madrina
fue la 2ª madre de Blan-
ca Segobia, la hija de
Sandino, Blanca mu-
rió a raíz del nacimien-
to de Blanca su hija.
Hilda Franzel de Castro

5.12.2000-

1 — Una ligera nota bio gráfica del
General Augusto C. Sandino.

El General Sandino nació en Niquinomo el día 19 de mayo de 1893, fue ilegítimo, o natural de la Sra Margarita Calderon y de Don Gregorio Sandino, siendo bautizado con el nombre de Augusto Calderon, porque tal fue el apellido de la madre y por que asi se acostumbra en estos casos. Las primeras letras fueron enseñadas por su madre quien lo guió en la lectura como lo permitian sus escasos conocimientos. Sus primeros años transcurrieron en la vida puramente campesina, habiendo trabajado como lechero y ~~en~~ ^{en} ~~el~~ ^{la} finca de ~~terre~~ ^{terre} Policarpo Capua Baltodano en la jurisdicción de de la ~~misma~~ ^{misma} de Niquinomo. Cuando tenía 14 años su padre dispuso llevarlo consigo para que trabajara, despues de haberlo puesto en una escuela, don de recibió fuertes castigos por su carácter agresivo con los condiscipulos y profesores. Luego al trabajar en la estancia de su padre, se dedicó a la venta de granos y frutos del país, con bastante éxito, pero siempre tuvo vocacion por la mecánica. Un día 18 de junio de 1920 Augusto Calderon le disparó un tiro de revolver al Señor Dagoberto Rivas habiéndole acertado la bala en una pierna, sin que le detuviera la circunstancia de que se encontraba en la plaza durante la concurrencia fiesta patronal del pueblo, frente a la puerta ma yor de la Iglesia donde habia mucha gente. Por este motivo fue buscado por la justicia, lo que lo obligó a huir a San Juan de Catarina, recibiendo en dicho lugar una bista de su futura suegra Maria Benavides, para que se fuerd de Nicaragua. Esta Srta Sandino, de quien se despidió partiendo para Honduras, Sandino estuvo en el Salvador, Guatemala, Mexico y Estados Unidos de America. En este lugar aprendió algo de ingles, y se ganó la vida trabajando en el oficio de mecánico. En Mexico trabajó y vivió algun tiempo.

Trasa

2/ En sus conversaciones usaba el lenguaje de gente maleante y tabernaria siendo sus expresiones favoritas las palabras chinquados, cabrones. Don Gregorio le escribía frecuentemente diciéndole que volviese, porque lo esperaba la novia de los años mozos, y fue en los primeros meses del año de 1926 que regresó a Nicaragua por la vía de Bluefields, durante el gobierno de Don Carlos Solórzano, habiéndolo llevado hasta Catarina. Su llegada fue objeto de alarma pues muchos de los amigos y correligionarios de Don Olegueta Rivas, se armaron con el objeto de llegar a capturarlo. Así fue como lo sorprendió la última guerra civil de Nicaragua. Más tarde durante las actividades armadas que son el tema de esta obra, para darle más santidad a su nombre, aprovechó la "C" inicial de su apellido materno, y lo transformó en el nombre de un gran personaje histórico de Roma, así fue como durante su campaña, utilizó el nombre sonoro de Augusto César Sandino. Evidentemente lo hacía de una manera bien calculada sin que le importara poco ⁿⁱ mucho el prescindir del apellido de la mujer que lo había llevado en sus entrañas. El general Sandino contrajo matrimonio con la Srta Blanca Arauz, de Don Rafael del Norte, el día 19 de Mayo de 1927, apadrinando su boda Miguel Ángel Arauz y Evangelista Rodríguez, ante los oficios religiosos del Presbítero Alejandro Mejía. La Srta Arauz desempeñaba el cargo de telegrafista y suministraba al entonces revolucionario sacrista General Sandino, importantes informaciones que ella transmitía como empleada del gobierno Conservador durante la guerra 1926-1927, lo que le valió la decisión de Sandino para hacerla su esposa. Durante la ceremonia del matrimonio, en vez de repiques de campanas, hubo incesantes disparos de ametralladoras. Después del enlace Sandino mandó una circular a la sociedad de Inocencia, amenazándola que si no mandaban dinero para urgentes necesidades llegaría a prenderle fuego a la ciudad. Cuando Sandino se fue para que quili, Blanca su esposa no pudo acompañarlo porque en esos días estaba esperando su hijo, y ya en el momento preciso de dar a luz Sandino no permitió, partera, ni medicina a nadie de su familia, tal que la pobre Dra

3 / sufrió lo increíble en el momento del parto, pero
ella debido a una fuerte hemorragia, le quitó la
vida, pero su niña nació y es la que lleva el nom-
bre de Blanca Segobia y vive en Managua. Su
una hermana de Blanca la mayor que se llamó Lu-
cila Arauz, era muy buena telegrafista y según
dicen su papá ya muerto le enseñó el oficio de la
telegrafía y ella les enseñó a todos sus hermanos
que fueron Pedro Antonio, Luis Rubén Pablo H y Ester-
rita, estos 2 últimos fueron muchitos. Dolina, otra hermana
En 1927 llegó a Yali Sandino, le pidió una cantidad
considerable de dólares a Don Blas Miguel Molina, y al
ciudadano alemán Don Luis Fenzel nuestro padre, como
él no tenía esa cantidad de dinero, le mandó a decir a
Sandino que se llevaran de su establecimiento fuerte que
tenía lo que necesitaran que lo daba con muy buena
voluntad. Nuestro padre Don Luis Fenzel ponía su ban-
dera alemana frente a su casa y Sandino no creía
que era alemán, lo trataba de gringo, mi papá le
decía por varias veces no soy gringo soy alemán de Halle,
Sandino le gritaba y le decía que era un aventurero,
y se contrarió mucho porque nuestro padre no le dio
la cantidad fuerte de dólares, dispuso entonces San-
dino mandarlo a fusilar, a las 12 de la noche lo sa-
caron de la casa cural que era donde se hospedaba San-
dino y lo llevaron para un monte para matarlo
2 soldados de Sandino lo llevaban amarrado de un
brazo, nuestro padre pidió que lo pasaran por su
casa para despedirse de su esposa y sus 3 hijos en
ese tiempo todos eran pequeños, nuestra madre
lloró mucho al ver que van a fusilar a nuestro pa-
dre y le pidió muchas veces al soldado que lo deja-
ra, por fin el hombre accedió a la petición de
nuestra madre y lo dejaron en su casa, mas al día
siguiente volvieron a la casa y se lo van a llevar
de nuevo para fusilarlo, cuando se apareció un
avión, y todos los soldados salieron huyendo
al día siguiente estaba en el corredor de fuera de la ca-
sa nuestra un soldado, estaba con su rifle y se le fue
un tiro, e hirió a la hija menor de mi papá que
solo tenía 8 años, el balazo lo recibió en el pie izquier-
do y en ese tiempo en Yali no había médicos mi pa-
pá me curó, tuve fuerte hemorragia, pero dichosa-
mente se controló, a los 2 meses llegaron los ameri-
canos y un médico me curó en 1928

10

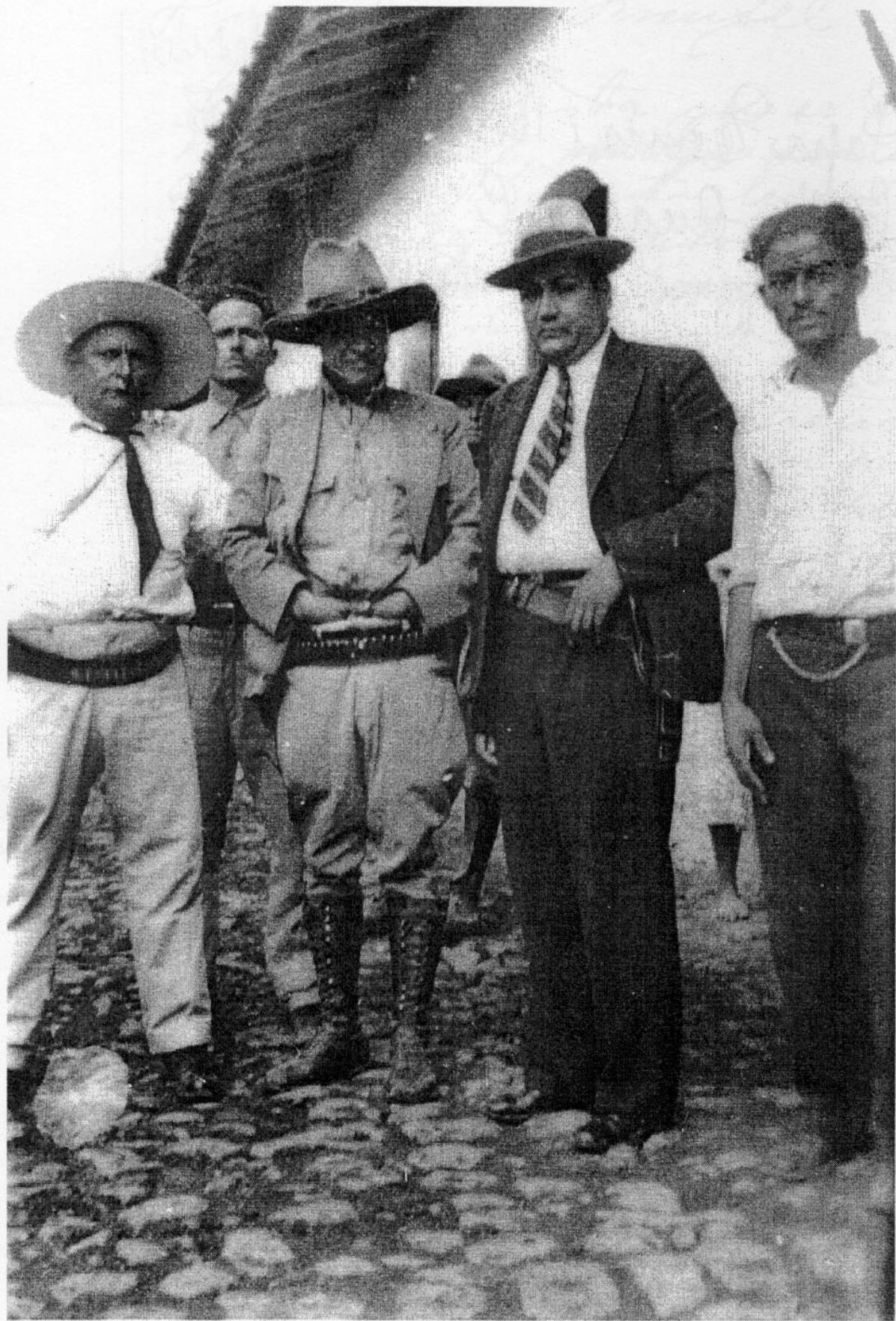
El soldado que tuvo este percance se fue huyendo antes que Sandino se diera cuenta, sino lo hubiera castigado fuertemente. En 1928 fue Sandino a Managua hablar con el Gral José María Moncada para proponerle que quería hacer una República independiente en la parte norte de Nicaragua, Moncada no estuvo de acuerdo y Sandino se contrarió, demandando y dijo que se internaría en las montañas y se fue al cerro de el Chipote y allí formó su ejército. Se desarrolló el bandolerismo, organizó a sus jefes, uno de ellos era Pedro Altamirano (alias Pedron) era sanquero y famoso por su corte de chaleco, es decir cortar la cabeza, y el corte de cumbo que era cortar la cabeza por la mitad con un machete bien filoso. Esta guerrilla duró bastante tiempo y los de parlamentos del Norte fueron los mas afeados, pues robaban, y hacian asesinatos atroces, los que se pueden mencionar a Don Cayetano Castellón, ~~Don Julio Prado~~ y a Don Mendeta, Don Julio Prado a los 3 los llevaron de San Marcos donde los asesinaron a puñal y aquí los sepultaron. También trajeron muy heridos de machetazos a Don Juan Lopez Pineda, él era muy devoto del Señor Jesús de la Buena Esperanza, al que invocó cuando le dieron salvajes heridas. El departamento de Jinotega en Nicaragua ~~CA~~ fue el que sufrió mas en el periodo del bandolerismo que se desarrolló cuando Sandino tuvo desacuerdo con el Gral Moncada, el periodo de esta guerrilla duro como 7 años. En la ciudad de Jinotega hay un rio, cerca que se llama San Antonio, hasta la orilla de este rio llegaban de noche los bandoleros, tal que ya a esa hora no se podia salir a ninguna parte fue una época de gran peligro y sobra. Debido a eso Jinotega una ciudad tan pintoresca y de un clima tan agradable no ha podido progresar a como se debe, ha sido zona de guerra y a esto se debe el poco progreso del departamento y las pocas vías de comunicación de aquel entonces, la carretera de Jinotega a Malagalta era pésima tal que en un viaje que iramos estudiantes para Managua y Granada, entre el lugar el horro y el tanque, nos asaltaron el carro para

5 bandoleros, iban con sombreros grandes
 | franjelo rojo y negro en el cuello y gritaron
 | aquí están los libertadores de la patria, paren
 | se. Nos requirieron bien el carro y las balijas no
 | encontraron nada especial y peligrosa. A mi
 | hermana le preguntaron ¿dónde como se llama Dr
 | Ella un poco nerviosa contestó Veresa Frenzel, en
 | tonces le dice un bandolero a otro, esta es la hija
 | de Frenzel, si lo hacemos a escribir lo vamos
 | hacer fucadillo, fueron momentos de terror los
 | que sufrieron en ese momento.

Quando llegaba Sandino a Yali, en ese entonces allí
 | vivíamos en la casa de mi papá Don Luis Frenzel
 | se le preparaba lo que iba comer Sandino, desde
 | luego él tenía plena confianza en mis padres, lo
 | que no me explico, tiempos atrás porque lo quizo
 | mandar a fusilar porque no podía dar una canti-
 | dad exagerada de Villares. Un día de tantos pasó
 | por Yali Antonio Salgado uno de los feroces ban-
 | doleros como era jefe se quisieron llevar a mi
 | papá para fusilarlo, gracias a Dios en ese mo-
 | mento pasó un avión y todos los bandoleros se
 | fueron huyendo. Como mi papá corría mucho pe-
 | ligro a que lo asesinaran dispuso irse con toda
 | su familia a un lugar que se llama Buena Vista
 | donde un compadre que se llamaba Teodorito Herrera
 | pasábamos la noche en su casa, pero en el día nos
 | bajábamos una gran cuesta a la orilla de un gran
 | río y una troja de maíz era la casa donde pasábamos
 | el día. Como éramos pequeñas mi mamá y yo nos divertía-
 | mos en el río sacando pescaditos. La casa de Don Teodorito
 | quedaba en un cerro muy traficado. Un día pasó uno
 | de los más peligrosos bandoleros que se llamaba Zele-
 | donio Díaz, casi nos encuentra en la casa del Señor
 | Herrera, allí pasamos 1 mes y después dispuso mi pa-
 | pá comprar una casa en Jucotepec y nos trasladamos
 | para allí. En una hacienda que tenía mi papá en
 | Yali que se llamaba Don Antonio, ^{en Jucotepec} ~~en Yali~~ ^{habían} ~~habían~~
 | el alemán Alfredo Daens, lo capturaron los bandoleros
 | y por el echo que era extranjero y no hablaba español
 | no tuvieron piedad y lo fusilaron, era un hombre
 | joven como de 28 años, no se supo donde lo enterra-
 | ron, son muy pocas las personas mayores que han
 | quedado y que conocen la realidad de aquel enton-
 | ces bandolerismo, por esa razón quiero dejar escrito
 | toda esta triste historia, que Dios me de ante no se
 | vuelva a repetir

6

La persona que lea esta triste narración
 tenga la seguridad de que es auténtica y la
 sentimos en carne propia. Hay fotografías que
 que atestiguan la veracidad de esta historia.
 Hay un libro que se llama el Calvario de las Se
 gobias, allí sale todo a como fue el bandole
 rismo en su época. Muchas de estas fotos esta
 ran visibles en la Biblioteca Ibero America
 na de Berlín, la persona interesada puede
 visitar la biblioteca y ver las fotos que
 son Históricas
 (Ojo) En la radiografía se aprecia un charnel, del
 balazo que recibí de un soldado de Sandino.
 Berlín 4 de Diciembre del año 2000
 Hilda Frenzel de Castro



Photograph of the men in the photograph in 1934

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]

→ (aproximadamente)
Papá Tomás Borja a derecha
Centro Augusto C. Sandino
Dr. Sofonías Salbaterra a derecha

21.2.1933

En el centro el General Sandino, al lado derecho de él, Dr. Sofonías Salbaterra, las otras personas que están en la foto, desconozco el nombre. Esta foto fue tomada en la Ciudad de San Rafael del Norte frente a la casa donde vivía el General Sandino el día de la pacificación en 1934

Don Luis Sirendel

Como patriota que es el
nicaraguense, aunque sea el
Ganado, esta Junta le ordena
poner ante esta autoridad una
Junta de buyes para traer le
ña a la provincia y una res
res para el mantenimiento
de las fuerzas constitucionales
validos que operan en estas
zonas. Respeto no se haga
ni proceda de otro modo, pues
no omito manifestarle que esto
es de orden superior.

San Salvador 16 de Mayo 27

Sub Com. Proca

Helodoro Diaz



Recibi de Don Luis Frenzel, para la tropa del Coronel Porfirio Sanchez:

6 pares de zapatos	a \$ 2,80 c/p.	\$ 16,80
4 pantalones	a " 1,40	\$ 5,60
4 camisas	" 3,40	\$ 13,60
		<u>\$ 35,00</u>

(veinticinco Córdoba ochenta centavos)

Yali, 29 de Enero de 1928.

Pánfilo Reyes

Recibi de Don Luis Preuzel una
resma de papel de oficio y 25
sobres y cuatro plumas. 2 lapises y un
tintero.
Yolú 2 de Feb. de 1928
Jefe Expedicionario
Carlos Salgado

Recibi del establecimiento de
Don Luis Preuzel cuatro varas
de varalana roja
Yolú 2 de Feb. de 1928
Jefe Expedicionario
Carlos Salgado

un bazo de Vacuol

un bazo de Chalagque

2 fannos baldras de Renter

un bazo de Sulfato

2 fannos baldras Catarticos

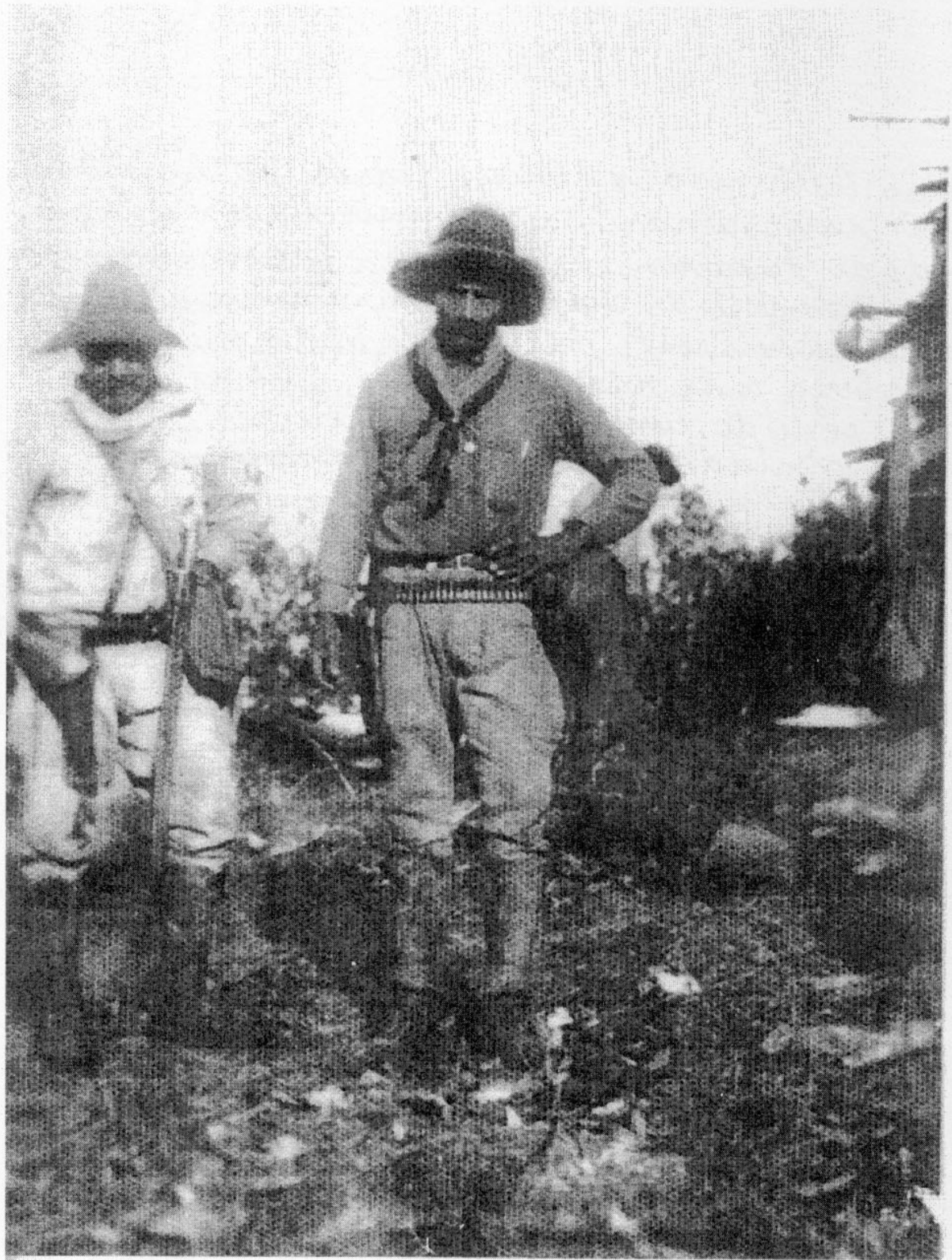
2 Cajitas formada blanco y oregio o sorhuiza

2 Paquetes de foforos

15 bazaros, marbete que tenga una manija de ancho

un par de Calcetines y ligas

un Lapis tinta



Pedro Altamirano (Alias Pedrón) el hombre más sanguinario de la historia en el periodo de Sandino, asesinaba a las personas con machete de vuelta bien filoso, a unas les hacia el corte de chaleco que era cortarle la cabeza a la raíz del cuello, a otras les hacia corte de cumbo, era cortarle la cabeza por la mitad atravesado. ~~No lo conocí.~~
El soldado que está al lado derecho de Pedron era del ejército de Sandino. No lo conocí.

Señor Don
Juis Frensel

yali

Estimado Señor aprovecho esta oportunidad para enviarle mi cordial y fraternal Saludo en unión de mi Prima y toda la demás familia y después de saludarlo le quiero aser una objecion: a mi me sirbe de pezar el saber que Ud. este ligado con los yanquis, siendo estos enemigos de Aserrimos de su Patria Alemania; y que Ud. proque hoy se be en Nicaragua este y en yanclado, hoy tiene Ud. que estimar aqui que es su Esposa e hijos y por tanto no pudiera ser enemigo de los que defendemos nuestros derechos.

y si Ud. reciente de mi que dije que le iba a quemar sus haciendas no le am mentado solo e dicho a un hombre que es el oro y modelo de la honrrades Ignacio Cruz. pero yo le autorizo a Ud. si puede buscar al mejor fisalofista que me examine y que me encuentre una tilda de malo. yo si deje eso no es porque lo pueda aser por un plan estrategico y militar.

Deje de cuestiones entienda que yo soy hombre de idiales y sentido comun y que como voy a destruir los intereses que rodean mi pueblo. entonses no estubiera a exponer mis huesos al sol por mi Patria. mandeme algo que Ud. crea que necesito y no dude que soy su sinsero amigo. pues nuncae hipocrecia en mi la encuentra.

Resiban mi cariño como siempre
Su A S D Patria y Libertad
Abraham Centeno

rec. 1778: 28.



Señor Don Luis Frensel

Yali

Muy Señor mío tengo el honor de saludarlo en unión de mi Prima Maria y demás familia y despues de saludarlo quiero explicarle lo siguiente.

No han creido ni tñ. ni los demás yalerios que yo soy el presfaldo de este o ese pobre Pueblo oscuro que no sabe como se llama; Pero bien

voy á explicarle que el ultraje de su Hacienda fue por que no habia venido el resultado de una carta que se habia mandado adonde el General. y quiero explicarle que no por justificarme pero el dia que yo falte en estos redores. ese dia habran todos lo que an perdido. lo demás es como nadammenos que Pedro Blandon Sébé que es es un berdugo.

tengalo para su bien o para su daño lo para el mío. que estos son los hombres que son amigos al frente y á tras traidor. Creo que tñ. no tiene dificultad para trabaja.

Saludole. Patria y Libertad
Abraham Centeno

De San Antonio, 4, Oct. 1928.

Señor Don
Luis Recanat

Muy Señor mío frases que mis
energias en defensa de mis amistades
van a ser el día llegado sacrificadas
por el echo de que les molesto en cosas
muy pequeñas que sean utiles para
ejercito para con esto justificar ante
el General que son hombres fuertes
y poderlos defender el día llegado a
le consta que a Don B. C. Bolina le
salbe su vida y 17 mulas ante el Ge.
l. Ferrera por sus servicios y así tengo
ponerme al frente de cualquier Jefe en
favor de mi pueblo pero debo tener cre-
denciales para poder hablar por Uds a Uds
le é pedido unas cosas y de esto solo
bino 4 pantalones y 4 camisolas. faloque
quejo de los galeros que a no tendre
bas para abogar el día de la necesidad
Pues deben reconocer que asta hoy no
hay otro Representante por Galia solo
ante el Bertito defensor de la Soberania
y en este caso no me ayudan para su sa-
bacion. nada menos Abelardo Lopez
me invito a un lugar para fiestas y en
virtud de venir el bino una comision

de matos como para que me asesinaran creyendo lograr algo con
aser derramar mi sangre pues no
es así que hagan labores.

si tú le aseguro no de lugar
a que me capture nadie able por
tú algún día.

Resiba el cariño y amistad
de su amigo en unión de su
familia. S. Amor

Patria y Libertad

Abraham Centeno
A. Centeno

Papeles del camp
1928

Abraham Centeno


2/6/69

A. Abraham C

Esta carta fue dirigida a mi papá Luis Frenzel. por el Señor Abraham Centeno, originario de Yalí Departamento de Jiristega Nicaragua Centro América, este hombre era el que representaba al pueblo de Yalí y era uno de los jefes del General Sandino y según él tenía autorización para pedir ayuda para el ejército del General. A mi papá se exigían con frecuencia tanto en dinero como en mercaderías. Si mi papá no contribuía corría mucho peligro.

de San Antonio 5 Oct. 1928.

Don Luis Fariña - quiero que me
mande 70 pliegos papel y 70 Sobres blancos
clavos de pinalgata 2 onzas mostaza y de
espulche 13 g u 11 g y 3 onzas de canchales
y garrucha de abo de casa latada y
paquete de abo de casa negra
tenga la bondad de firmarla para
tira pues esto lo presento al Excmo
y yo le ablo por orden de mi jefe
es yo por cualquier molestia o mudie
Su Oficio S. S.

P y Fariña
A. Fariña


Copia

Señor

Humberto Torrez,

Yalí

Como jefe expedicionario de esta zona y cumpliendo órdenes de nuestro jefe supremo General Augusto C. Sandino queda terminantemente prohibido trabajar en sus hacienda mientras los bandidos Piratas abusadores de Pueblos Débiles permanezcan en nuestro territorio.

Ud. como muchos hombres consientes de sus actos han contribuido a la desgracia de nuestra Patria y el mañana no muy lejano el castigo que merecen los vende Patria caerá sobre Ud. no dado por nosotros sino por la justicia.

Nicaragua necesita limpiarla de degenerados y estamos dispuestos al lado de nuestro jefe supremo General Augusto C. Sandino el hombre más grande de la América Latina y el que ha salvado el honor de la Patria ultrajada por Piratas y vende Patria, castigar con mano dura y sin compasión a las bestias rubias y sus secuaces.

El hombre que ha cumplido con su deber defendiendo en estos momentos la Patria al lado de nuestra Bandera General A. C. Sandino no tiene por que preocuparse pero en cambio el que por salvar sus intereses o por cobardia ha estado al lado de los Piratas o el bandido Moncada sepa que el castigo será fuerte y justo.

Así mismo nos dirigimos a los hacendados de Telpaneca y les hacíamos ver que si las garantías de las bestias rubias les valían que estábamos en esta zona y que arrimarán pues tuvimos el gusto de castigar a los Machos en San Juan de Segovia el 14 y el 16 en el camino que va para Quilalí, si Ud. quiere preguntariás a esos desgraciados que tal les fué.

Puede Ud. si quiere pedirles garantías a los Piratas y aquí estamos dispuestos a castigar una vez mas sus ambiciones a derechos de Soberanías que no les corresponden, si Ud. es buen Nicaraguense, cumpla con su deber y estará encantado de la Vida.

La Pavona 22/12/1928.

ler. Jefe Expedicionario General

PATRIA Y LIBERTAD

P. Sánchez H.

3er. Jefe Coronel (firma) Aponte.

El Chipotón, Nicaragua, C.A., diciembre 23 de 1938.

Señor
LUIS FRENZEL,
San Sebastián de YALÍ.

Apreciable señor

Obra en mi poder la atenta comunicación de usted sin fecha en la cual usted se sirve solicitar GARANTÍAS de esta Jefatura Suprema del Ejército Defensor de la Soberanía Nacional de Nicaragua.

Con todo gusto accedo a su petición y adjunta encontrará dicho documento.

Se encuentra entre nosotros su compañero ALFREDO DAENE, detenido en cumplimiento de una disposición de este Comando General que expresa que será detenido en nuestros Campamentos todo extranjero que no tenga ~~ninga~~ garantías nuestras y permanecerá detenido entre nuestras fuerzas mientras los piratas yankees no desocupen el territorio nicaragüense.

Esto no sucederá con usted porque hoy le envío esas garantías.

Quedo su afmo.

PATRIA Y LIBERTAD.



dino.

Nicaragua

Managua, 13. Mai 1929

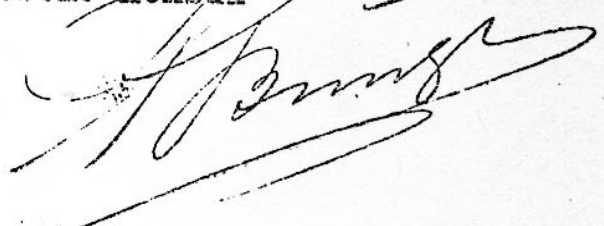
N. No. 200/XIII/29

Die Deutsche Gesandtschaft in Guatemala verlangt von mir Bericht, ueber den Verbleib des Herrn Alfred Daene, welcher seiner Zeit durch Leute des Sandino von Ihrer Hazienda entfuehrt wurde. Die Gesandtschaft ist der Ansicht, dass, nachdem Sandino das Land verlassen hat, Daene doch nun wieder frei sein muesse, oder falls dass nicht der Fall ist, alles getan werden muesse, um ihm seine Freiheit wieder zu verschaffen, falls er ueberhaupt noch am Leben sei. Doch auch darueber muesse man sich Gewissheit verschaffen.

Ich bitte Sie daher, Ihrerseits Schritte zu tun, Nachrichten ueber den Verbleib Daenes zu bekommen, und mir mitzuteilen, welche Schritte zu seiner Befreiung getan werden koennen. Es war einmal davon die Rede, dass fuer ihn ein Loesegeld gefordert wuerde. Wenn dieses der Fall ist, so muss es uns Ehrensache sein, das Geld aufzubringen, wenn ich es hier nicht unter der Hand von der Regierung bekommen kann. Auch ist es vielleicht angebracht, bei der Regierung vorstellig zu werden, damit diese Schritte zur Befreiung Daenes tut.

Ich erwarte also recht bald Mitteilungen, um meinerseits zu sehen, was in der Angelegenheit getan werden kann.

Der Deutsche Konsul



Herrn
Luis Frenzel
Yali.



Familia Frenzel Centeno (1930-31), ya en Jinotega, poco después de haber tenido que huir de Yalí.

Puerta izquierda: de izquierda a derecha: María Centeno de Frenzel, Hulda y Teresita.

Puerta derecha: de izquierda a derecha: Federico y Don Luis Frenzel Zimmermann



De pie, de izq. a der.: Teresita, Luis, Federico, Pablo, Hulda Frenzel Centeno

Sentados: izq. María Centeno Pineda de Frenzel, Luis Frenzel Zimmermann

Foto: Manuel Marenco, Mayo de 1933